Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

105/2015

ENLACE

Boletín informativo de la consejería de educación en Polonia

Nº 105 (5-6 marzo 2015): número especial dedicado al X Concurso de teatro escolar en español

Catálogo de publicaciones del Ministerio:
mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
Subsecretaría
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones
Edición: agosto 2015
NIPO: 030-15-235-4

Dirige:
Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación
Coordina:
Miguel Ángel Miguel Miguel, Asesor Técnico Docente

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia
http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html
Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la consejería de educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia
Consejería de Educación
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Varsovia
Tlf: +48 22-6269811
consejeria.pl@mecd.es
http://www.mecd.gob.es/polonia/

Imágenes de portada y contraportada:
Autores:
Portada: Izabela Grembowska
Contraportada: Miguel Ángel Miguel Miguel

ENLACE

Boletín informativo de la consejería de educación en Polonia

Nº 105 (5-6 marzo 2015): número especial dedicado al X Concurso de teatro escolar en español

ÍNDICE DE CONTENIDO: **PÁGINA:**

Introducción	4
Programa de actuaciones	5
Gimnazjum nr. 3 de Gdańsk	6
Liceo XXXII “Alina Poświatowska” de Łodz	7
Liceo XVII “Prof. Józef Tischner” de Poznań	8
Lice XXXIV M. Cervantes de Varsovia	9
Liceo II “Maria Konopnicka” de Katowice	10-11
Liceo III “Bohaterów Westerplatte” de Gdańsk	12
Liceo IX “Juliusz Słowacki” de Wrocław	13
Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin	14-15
Liceo IV “ Dr. Tytus Chalubiński” de Radom	16
Liceo VI “Adam Mikiewicz” de Cracovia	17
Liceo XXII José Martí de Varsovia	18
Entrega de premios	19
Tarde de teatro en español	20
XXII Festival Internacional de teatro de español-Bucarest, abril 2015	21
Szczecin en Bucarest	22
Katowice en Bucarest	23
Un homenaje y un adiós	24

X CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL: INTRODUCCIÓN

Durante los días 5 y 6 de marzo de 2015 tuvo lugar en la sala de teatro de Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej de Varsovia, el X Concurso de Teatro Escolar en Español en Polonia, en el que participaron 11 grupos de las secciones bilingües de español dependientes de la consejería de educación de España en Polonia.

Queremos agradecer a todos los alumnos y profesores la gran dedicación, el entusiasmo y el esfuerzo en la preparación de las obras. Su trabajo continuado ha permitido que la puesta en escena haya alcanzado un alto nivel dramático. Estamos convencidos de que esta es una experiencia que permite a los estudiantes de las SSBB alcanzar un excelente nivel de conocimientos y de uso del español, y les animamos a seguir participando con el mismo entusiasmo en futuras ediciones. También queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento al centro cultural de Bielany, en cuyo teatro se lleva a cabo este concurso y sin cuya colaboración no se podría realizar esta experiencia intercultural tan enriquecedora, así como al público en general por su buen comportamiento y el apoyo brindado a los actores.

CENTRUM
SZEGEDYŃSKA 9A
BIELAŃSKIE EDUKACJI KULTURALNEJ

X CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL: PROGRAMA DE ACTUACIONES

5 de marzo 2015

10.00-10.50 Gimnazjum 3 de Gdańsk:
" Entremés del mancebo que casó con mujer brava " de Alejandro Casona

11.00-11.50 Liceo XXXII de Łódź:
" El ascensor " de Salvador Enríquez

12.00-12.50 Liceo XVII de Poznań:
" El chico de la última fila" de Juan Mayorga

13.00-13.50 Liceo II de Katowice:
" La noche más corta " Cia. de teatro Dagoll Dagom

16.00-16.50 Liceo XXXIV M. Cervantes de Varsovia:
" La isla amarilla " de Paloma Pedrero

6 de marzo 2015

10.00-10.50 Liceo III de Gdańsk:
" Volver " de Pedro Almodóvar

11.00-11.50 Liceo IX de Wrocław:
" Actividad nocturna " de Mila Oya

12.00-12.50 Gimnazjum 32 y Liceo XIV de Szczecin:
" Cuatro lunas para María" de Joaquín Melguizo

13.00-13:50 Liceo IV de Radom:
" Asamblea general " de Lauro Olmo

15.00-15.50 Liceo VI de Cracovia:
" Hoy no me puedo levantar " de David Serrano

16.00-16.50 Liceo XXII José Martí de Varsovia:
" Siete gritos en el mar " de Alejandro Casona

17.15 Fallo del jurado y entrega de diplomas

GIMNAZJUM NR 3 DE GDAŃSK

"Entremés del mancebo que casó con mujer brava" de Alejandro Casona

Este entremés de Alejandro Casona narra la historia de un mancebo pobre que se casa con una mujer más noble y rica que él pero que resulta ser una 'fiera indomable'. Observaremos los trucos que tiene que llevar a cabo para 'domarla'. Luego su suegro intentará hacer lo mismo con su esposa pero parece que es demasiado tarde.

Intérpretes:

Katarzyna Bryszkowska

Zuzanna Góra

Łukasz Hys

Karolina Kania

Mateusz Szews

Paulina Podwiązka

Andżelika Potapczuk

Karolina Posobkiewicz

LICEO XXXII "ALINA POŚWIATOWSKA" DE ŁODZ

"El ascensor" de Salvador Enríquez

Una avería de las puertas de un centro comercial obliga a un grupo de clientes y empleados a permanecer toda una noche en su interior. Al no poder salir, los personajes reaccionan con frustración. Esta extraña e inesperada situación, hace que los personajes se conozcan mejor a sí mismos, y que descubran que el auténtico encierro es la rutina de cada día.

Intérpretes:

Marta Kurpeta

Aleksandra Tałady

Katarzyna Galas

Sonia Połubiak

Natalia Szymczak

Zuzanna Krajewska

Karol Syska

Kamil Oleś

LICEO XVII “PROF. JÓZEF TISCHNER” DE POZNAŃ

Germán, un profesor de lengua y literatura de bachillerato, se sorprende por el talento literario de uno de sus alumnos, Claudio, al que decide guiar en la elaboración de su primera obra. Claudio encuentra la inspiración en casa de su compañero de clase, Rafa, observando el comportamiento de su familia, y siguiendo los consejos de su profesor los convierte en sus personajes.

Intérpretes:

Mirella Kurzawa

Jakub Ignasiak

Marta Andrzejczak

Tomasz Begier

Anita Cybal

Anna Szymańska

Mchalina Ossowska

Marcin Przybysz

Los jefes de una isla de Samoa, tras haber viajado al mundo civilizado, reúnen a los indígenas para contarles su experiencia de viaje, sus impresiones y su cultura “muy hecha”. La tribu tendrá que decidir si permite la llegada de los papalagis (occidentales civilizados) a su isla.

Intérpretes:

Tomasz Andraka

Krystyna Bernarek

Marcin Fajst

Krzystof Fudała

Jakub Jaszczołt

Maria Modzelan

Renata Najmuł

Agnieszka Ponichtera

LICEO II "MARIA KONOPNICKA" DE KATOWICE

"La noche más corta" de Cia. de teatro Dagoll Dagom

La noche de San Juan es mágica y está llena de sorpresas. …

Los duendes y hadas nos visitan y nos transportan a un mundo en el que podrás ver el mar desde tu ventana, y viajar por el espacio sideral para encontrar el amor.

Intérpretes:

Karolina Bolek
Kinga Dymowska
Adrianna Hanslik
Elżbieta Pańczyk
Marcin Bartosiak
Patryk Czardybon
Błażej Walczak
Mateusz Gałecki

LICEO II “MARIA KONOPNICKA” DE KATOWICE

“La noche más corta” de Cia. de teatro Dagoll Dagom

LICEO III "BOHATERÓW WESTERPLATTE" DE GDAŃSK

"Volver" de Pedro Almodóvar

Raimunda vive en Madrid, está casada con un obrero en paro y tiene una hija adolescente. Su hermana Sole se gana la vida como peluquera. Ambas echan de menos a su madre, que murió en un incendio. Inesperadamente, ésta aparece en casa de su hermana Paula; después va a ver a Sole, a Raimunda y a Agustina, una vecina del pueblo.

Intérpretes:

Klaudia Grodkowska

Adrianna Jaksina

Paulina Nowak

Monika Odalska

Izabela Pernach

Laura Seyda

Antonina Szarmach

Krzysztof Szulist

LICEO IX "JULIUSZ SŁOWACKI" DE WROCŁAW

"Actividad Nocturna" de Mila Oya

Comedia juvenil de enredo. Seis jóvenes asisten a una actividad nocturna extraescolar, que consiste en realizar una obra de teatro sobre un tema de interés juvenil en clave de humor. Sin embargo, la noche se complicará a causa de grandes sobresaltos y muchas risas.

Intérpretes:

Maria Duk

Zuzanna Brożek

Aleksandra Filio

Barbara Składanowaska

Jakub Steciuk

Matylda Curyło

Aleksandra Woytoń

Florentyna Cieślik

GIMNAZJUM 32 Y LICEO XIV DE SZCZECIN

"Cuatro lunas para María" de Joaquín Melguizo

María es una mujer que no le encuentra sentido a la vida. Gracias a la ayuda de ciertos personajes de la literatura universal su mundo se verá cambiado.

Intérpretes:

Weronika Filipczak

Kinga Jurczyk

Daria Karwowska

Dagmara Kłos

Julia Koper

Olga Próchenko

Maria Szczemierska

Aleksandra Żuk

GIMNAZJUM 32 Y LICEO XIV DE SZCZECIN

"Cuatro lunas para María" de Joaquín Melguizo

LICEO IV "DR. TYTUS CHALUBIŃSKI" DE RADOM

"Asamblea General" de Lauro Olmo

Los animales del bosque están amedrentados por la terrible epidemia de la peste. Ellos suponen que los dioses están enfadados por su comportamiento y es necesario aplacar su ira de alguna manera. Se convoca una asamblea general donde estarán presentes el rey león y la familia real (cocodrilo, araña, oso hormiguero y tigre), defendidos por el lobo y la zorra como abogados. También estará presente el pueblo (la gata y el burro), abandonados a su suerte.

Intérpretes:

Monika Boroch

Wiktoria Gałecka

Karolina Kołtuniak

Wiktoria Wachowicz

Justyna Mirosław

Michał Piwoński

Filip Bińczak

Angelica Lis

LICEO VI "ADAM MIKIEWICZ" DE CRACOVIA

"Hoy no me puedo levantar" de David serrano

Se trata de una obra musical basada en los éxitos de *Mecano*. A comienzos de los 80, España experimenta una revolución, un cambio social, político y cultural, lleno de esperanza, que lleva a la sociedad hacia el camino de la modernidad. Surgen diferentes grupos con nuevas ideas y propuestas en el panorama musical. Mario y Colate viajarán a Madrid para formar un grupo musical.

Intérpretes:

Szymon Bukowski

Piotr Regdos

Aleksandra Cikała

Karolina Kwietniowska

Aleksandra Majcher

Izabella Pełka

Karolina Biedroń

Alicja Słowiak

LICEO XXII JOSÉ MARTÍ DE VARSOVIA

"Siete gritos en el mar" de Alejandro Casona

Siete seres en un barco fantasma, puestos frente a la muerte, se desnudan por dentro, se muestran como son en realidad, sin tapujos.

Intérpretes:

Aleksandra Szymborska

Monika Salej

Julia Świerzewska

Ania Wisz

Bartek Witeszczak

Wojciech Mazurkiewicz

Patryk Tkacz

Mateusz Tymiński

ENTREGA DE PREMIOS

El jurado del concurso estuvo formado por Ana Henríquez Vicentefranqueira, Gemma Rodrigo Rosell y Agnieszka Pacyga. Le agradecemos a las tres su dedicación y esfuerzo desinteresado.

El Fallo del Jurado fue el siguiente:

Grupos de teatro ganadores del X Concurso de Teatro Escolar en Español:

1º - Grupo de teatro de la SB del Liceo nº II "Maria Konopnicka" de **Katowice** con la obra ***"La noche más corta"*,** de la compañía de teatro Dagoll Dagom.

2º - Grupo de teatro de la SB del Gimnazjum Nº32 y Liceo XIV de **Szczecin** con la obra ***"Cuatro Lunas para María"*,** de Joaquín Melguizo.

Además, se hizo entrega de los siguientes premios:

Mejor actriz: Karolina Kołtuniak, de la SB del Liceo nº IV de Radom.

Mejor actor: Patryk Czardybon, de la SB del Liceo nº II de Katowice.

Mejor nivel de español: Grupo de teatro de la SB del Liceo nº XXII "José Martí" de Varsovia.

Mejor puesta en escena: Grupo de teatro de la SB del Liceo nº XXXII de Łódż.

Durante la última representación y en el acto de clausura contamos con la presencia de D. Jerónimo Fuentes Candau, cónsul de la embajada de España, D. Libardo Ospina Pinto, agregado cultural de la embajada de Colombia, quienes junto a D.ª Ana Velasco López, consejera de educación suplente, hicieron entrega de los premios y diplomas a los ganadores. Estuvieron acompañados en el acto de entrega de premios por la vicealcaldesa de Bielany, D.º Ilona Soja-Kozłowska, y D.ª Anna Martin, directora del Centro Cultural de Bielany, así como de D.ª Margarita Rosell Saco, asesora técnica docente, y D.ª Magdalena Claver Pater, auxiliar administrativo de la consejería de educación.

TARDE DE TEATRO EN ESPAÑOL

El día 16 de junio de 2015 tuvo lugar en el salón de actos del Instituto Cervantes de Varsovia la 3ª edición de la "Tarde de teatro en español",.

La tarde comenzó a las 17:00 h con la representación de la obra *"Cuatro lunas para María"*, a cargo de la Sección Bilingüe del Liceo XIV de Szczecin, y tras un cóctel, se cerró a las 19:00 h con la representación de la obra ganadora del X Concurso de Teatro en español *"La noche más corta"*, interpretada por el grupo teatral de la Sección Bilingüe del Liceo II "Maria Konopnicka" de Katowice.

D. Bruno García Dobarco, segunda jefatura de la embajada de España, y D. Joaquín Támara Espot, consejero de educación.

XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL–BUCAREST, ABRIL 2015

BUCAREST 2015

XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

Los grupos de teatro de la SB de español del Liceo nº II "Maria Konopnicka" de Katowice y de la SB de español del Gimnazjum Nº32 y Liceo XIV de Szczecin, ganadores del X Concurso de Teatro Escolar en Español, representaron a Polonia en el XXII Festival Europeo de Teatro Escolar en Español, que tuvo lugar en Bucarest, Rumanía, del 22 al 28 de abril de 2015.

El objetivo principal de esta actividad, que se celebra anualmente, no es otro que potenciar el interés de los alumnos por la lengua, la cultura y la civilización española a través de la actividad teatral, así como fomentar el intercambio artístico, lúdico y amistoso entre estudiantes de las secciones bilingües de Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumanía y Rusia, al tiempo que se crea una plataforma de interacción real para los alumnos, los profesores y los propios centros. Más información y fotos: http://www.mecd.gob.es/rumania/

Participantes en la XXII edición del Festival Internacional de Teatro Escolar en Español en su visita a Sinaia

SZCZECIN EN BUCAREST
XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL–ABRIL 2015
TESTIMONIO

Día 6 de marzo de 2015.Ya lo sabemos. Hemos sido elegidos, junto con Katowice, para representar a Polonia en el Festival Internacional.

Desde ese momento empieza nuestra aventura....

¡Bienvenidos a Bucarest!

Del 22 al 28 de abril de 2015 tuvo lugar el XXII Festival Internacional de Teatro Escolar en Español. Los países participantes fueron Polonia, Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, República Checa, Rumanía y Rusia. Todo empezó con una espléndida inauguración en el Teatro Odeón. Durante el cóctel pudimos conocer a alumnos y profesores de otros países. Fue un buen momento para interactuar con los demás representantes.

Durante los días siguientes vimos actuaciones de varios grupos. Algunas fueron muy interesantes, como la del grupo de Sofía, *´´Hotel Splendor, la venganza´´*, muy profesional e inolvidable para nosotras (como nuestra actuación). Otra obra que nos gustó mucho fue la de los alumnos de la República Checa; también espectacular.

Los organizadores de Festival prepararon varias excursiones, como por ejemplo a Transilvania, donde nos esperaba…¡Drácula!, o las visitas que realizamos al gigantesco palacio del Parlamento Rumano y a interesantes museos.

Queremos mencionar también a las familias que nos acogieron, las cuales fueron muy amables y nos trataron con mucha hospitalidad. Además, durante nuestra estancia se hicieron dos fiestas a propuesta de las chicas polacas. Todo el mundo sabe que los polacos somos muy abiertos y procuramos transmitir mucha energía.

Para finalizar, tenemos que dar las gracias a nuestra guía, Laviña, sin olvidarnos de nuestros afectuosos profesores,(D. Pedro y D. César) y de D. Gabriel, que inició nuestra aventura con el teatro.

Guardamos muy buenos recuerdos y esperamos haber sido un ejemplo, abriendo así el camino para que los grupos de teatro del Liceo XIV de Szczecin puedan vivir también esta experiencia de nuevo en un futuro no muy lejano, quizás siguiendo aquella frase que dice:

"el mejor halago es que lo imiten a uno"

KATOWICE EN BUCAREST
XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL–ABRIL 2015
TESTIMONIOS

"Silencio. Silencio era lo único que se podía oír en el teatro, que todavía estaba vacío. Es curioso que este lugar tan silencioso se convirtiera en un lugar tan lleno de vida. Cuando llegó el público, enérgico, sonriente, expectante, nosotros estábamos esperando para poder empezar nuestra representación. Todos nosotros estábamos nerviosos. Podíamos notarlo en nuestras caras y en los latidos de nuestro corazón. Y de golpe, la luz se apagó. La audiencia se calló. Otra vez, el silencio absoluto invadió la sala. En ese momento olvidamos nuestros miedos. Lo único importante era centrarnos en actuar. De vez en cuando se oía alguna risa, alguna tos, movimientos…La canción final. El fin. Después, los aplausos. El público en pie. Ese momento fue mágico, como la Noche de San Juan". **Blazej Walczak**

"Hemos podido hacer nuevos amigos y seguro que les echaremos de menos. Gracias a ellos hemos estado muy comodos en Bucarest". **Karolina Bolek**

"Yo no sería yo si no me fijara en el baile de las obras (el baile es mi pasión) y soy muy sensible a este tipo de arte. De hecho, las obras que más me gustaron fueron aquellas que incluían música y baile. Por eso me gustaría hacer un comentario acerca de las coreografías que presentaron algunos grupos. En general, todos los movimientos quedaron muy bonitos con la música, pero me gustó especialmente la del grupo de Rumanía, que representó la obra *"Las mujeres de Guernica*"". **Kinga Dymowska**

"Me apasiona el mundo de la imagen y se puede decir que soy un director de cine aficionado. Es por eso que el grupo decidió que hiciera una película para incorporarla a la obra. Y así fue cómo surgió el corto sobre Jorge: un bombero pirómano que cada año por San Juan escapa de la prisión y enciende un fuego que disfruta apagando… Llevar la obra a Bucarest y ver la reacción tan positiva del público ante nuestro trabajo me llenó de felicidad y orgullo, y me hizo sentir que mereció la pena todo el tiempo y esfuerzo invertidos en sacar este proyecto adelante". **Marcin Bartosiak**

"Esta semana fue una experiencia fenomenal. Ahora intentaremos seguir en contacto con las amistades que hemos hecho, recordar los agradables momentos que pasamos juntos, y esperar que se repitan en el futuro". **Mateusz Galecki**

UN HOMENAJE Y UN ADIÓS

"Este proyecto se gestó, sin saberlo, allá por los años 80, cuando una adolescente acudió, en una excursión organizada por el instituto, al Teatro Romea de Murcia a la representación de *La noche de San Juan.* Por supuesto, la susodicha no sabía mucho de la obra aparte de que era un musical escrito e interpretado por la compañía catalana Dagoll Dagom. Cuando se abrió el telón, la magia inundó el escenario y aquella estudiante de 1º de BUP se sumergió en ese mundo de fantasía donde los bomberos pueden ser pirómanos, los duendes viajan en paraguas y los marcianos bailan a ritmo de salsa.

Ni qué decir tiene que aquella adolescente era yo, y que aquella obra se quedó anclada a mis recuerdos juveniles como la chispa que encendió en mí el interés por el teatro.

Cuando comencé a trabajar en este país y se me encomendó la tarea de organizar obras teatrales, el recuerdo de aquel musical acudió a mi cabeza y comenzó a rondarme la idea de llevarlo a escena. He de confesar que intenté en varias ocasiones hacer una adaptación, pero nunca quedaba satisfecha con el resultado y terminaba decantándome por otro espectáculo más factible. No fue hasta este, mi último año, que me impuse la obligación de llevar a cabo el proyecto. Ese debía ser mi adiós a cuatro maravillosos años de experiencias teatrales y mi particular homenaje a la compañía que me hizo soñar aquella lejana noche de mi adolescencia. El resultado: una disparatada obra donde se combinan la música, el baile, el cine y la extraordinaria interpretación de unos actores que se volcaron en este loco proyecto con entusiasmo y generosidad.

Gracias a Mateusz y Blazej, marcianos borrachines que arrancaron la risa del público. Gracias a Adriana por regalarnos su voz. Gracias a Karolina, niña generosa y suprema reina. Gracias a Kinga y sus gráciles piruetas. Gracias a Patrik, histriónico científico y elástico marciano. Gracias a Ela, entrañable anciana y descarada señorita González. Gracias, finalmente, a Marcin porque sin él y su aportación la obra no sería lo que es".

Juana Verdú López, profesora de lengua y literatura (2009-2015), Liceum II, Maria Konopnicka, Katowice

EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN